俄藏清代满文档案研究

王敌非[1,2]

(1. 中国社会科学院 民族文学研究所,北京 100732;2. 黑龙江大学 满族语言文化研究中心,哈尔滨 150080)

摘　要:俄藏清代满文文献中有部分满文档案,这些档案除包括清代官衙之间往来的咨文、呈文和照会等,还包括清代中央机关与俄罗斯各机关往来的公文。俄藏满文档案多为中国所未藏,对其的整理与研究不仅可以拓展满文文献的研究领域,而且对于熟悉俄罗斯的满学研究具有重要意义。

关 键 词:俄罗斯;传教士;满文档案

中图分类号:H221　文献标志码:A　文章编号:1004-4922(2017)05-0176-05

DOI:10.16415/j.cnki.23-1021/c.2017.05.032

清代,中国与俄罗斯交往渐增,出于地缘和政治需要,俄罗斯极其重视满文文献的收藏。目前,俄罗斯科学院东方文献研究所(Российская Академия Наук Институт Восточных Рукописей)[1][2][3]、圣彼得堡大学东方系图书馆(Восточный факультет Санкт-Петербургского университета библиотеки)[4]、俄罗斯国家公共图书馆(Российская государственной библиотека)[5]和俄罗斯人类学民族学博物馆(Музей антропологии и этнографии имени Петра Великого Российской академии наук)[6]均藏有不同数量的满文文献。众所周知,西方学界将中国古典文献按版本类型分为刻本与写本,而中国学界则将其分为古籍、档案和碑刻等。在社会发展各个阶段上,人们在自身公私活动中运用各种形式和材料形成了各种记载物及其附件,其中被认定有保存价值而收藏并保存在一定地点的记录物实体,称之为档案[7]。满文档案指清代中央和地方机关之间以满文书写的公文,主要包括皇帝颁发的诏、诰、敕、谕,臣工呈进的奏折、题本和官衙往来的咨文、呈文、札文和照会等[8]。俄藏满文文献中古籍图书较多,与此相比公文档案较少,还有部分由来华传教士和汉学家据现存古籍图书与文书档案编辑、注释、翻译及抄录的作品。俄藏满文公文档案包括清代官衙与俄罗斯各机关往来公文。1983 年,富丽先生编撰的《世界满文文献目录》①中著录了俄罗斯科学院东方文献研究所部分满文公文档案。本文以此为基础,根据现已公布的俄藏满文文献目录,选取其中颇具代表性的公文档案中进行阐述。

一、俄藏清代满文档案叙录

1.《行文档》,满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为康熙二十五年(1686)镇守黑龙江等地地方将军萨布素(1629—1701)与俄国枢密院就中俄两国在中国东北关系问题上的往来文书。

2.《黑龙江奏档》,满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为康熙二十三年(1684)至嘉庆十七年(1812)镇守黑龙江等地地方将军与俄国在边境状况与领土问题上的往来文书。

3.《镇守黑龙江等地地方将军萨布素等谨奏》,满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。

①富丽《世界满文文献目录》,中国民族古文字研究资料丛刊,1983 年。

收稿日期:2017-02-16

基金项目:国家社科基金项目"俄藏满文文献整理与研究"(15CMZ010)

作者简介:王敌非(1982-),男(满族),内蒙古包头人,博士后,助理研究员,主要从事满文文献整理与研究。

?1994-2018 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

该档为康熙三十三年(1694)镇守黑龙江等地地方将军萨布素向理藩院奏报俄罗斯人在黑龙江流域从事渔猎、间谍活动的副本。

4.《照会》,满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为光绪二十六年(1901)吉林将军与总管有关管辖区内居民就参与建设俄国铁路一事往来文书。

5.《二乡约管理辖村书》(harangga tokso be kadalara juwe gašan i da bithe)①,满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为光绪三十四年(1908)两村行政长官发布有关家畜饲养的通告。

6."无题",满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为乾隆二十五年(1760)至乾隆二十六年(1761)、乾隆二十八年(1762)至乾隆四十四年(1779)清朝管理新疆准噶尔蒙古部落的行政法规。

7."无题",满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档包括道光四年(1824)库伦大臣与伊尔库茨克省长兹德勒尔(Цейджеру)关于北京俄罗斯馆中国学员事务的往来公文及俄罗斯枢密院与理藩院往来公文,内容涉及由阿·乌拉迪钦(Алексеем Владыкиным)率领商队于乾隆二十一年(1756)来华、派遣学员利波特索夫(С. В. Липовцов,1770—1841)、卡缅斯基(П. И. Каменский,1765—1845)等,于嘉庆十二年(1807)来华及道光六年(1826)于中俄边境地区建房等事宜。

8.《咨文》,满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为乾隆二十二年(1757)黑龙江将军与俄国司令雅各比(И. В. Якоби,1726—1803)往来信件,内容涉及恰克图和尼布楚等边境地区的情况,档册末存俄文注释"阿穆尔将军咨文"字样。

9."无题",满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为俄罗斯著名汉学家比丘林(Н. Я. бнчурин,1777—1853)于嘉庆七年五月初三日(1802年6月3日)致北京俄国传教士团主事的信件,内容涉及住宅失窃事并附失窃财务单。

10.《兵部题奏》,满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为嘉庆十四年(1809)兵部奏报英舰抵天津事与嘉庆二十五年(1820)奏报拿破仑(Napoléon Bonaparte,1769—1821)入侵俄国事宜的档案。

11."无题",满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档嘉庆十八年正月十五日(1813年2月15日)伊尔库次克省长特勒斯钦(Н. М. Трескина)致函库伦办事大臣,通报就职视察事与嘉庆十八年正月二十二日(1813年2月22日)特勒斯钦致函库伦办事大臣,关于被窃马匹归还事的公文,档册末存俄译文。

12."无题",满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为嘉庆十九年九月十六日(1814年10月28日)朝鲜国王致书嘉庆皇帝为谢赏事。

13."无题",满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为嘉庆十九年(1814)俄国学员致俄罗斯栈房主事特尔钦(Тзркин)的呈文,内容涉及黄旗佐领根基(Гзнчжи)拖欠第九届俄国教士团团员西帕阔夫(Сипаков,М. Д)债务未尝事宜。

14."无题",满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为俄国枢密院与理藩院往来公文,内容涉及雍正六年(1728)至雍正十一年(1733)、乾隆十五年(1750)至乾隆二十五年(1760),乾隆四十四年(1779)至乾隆四十七年(1782)中俄边境事务及满译俄文教科书和公文、在北京为俄侨购置土地及于乾隆十九年(1754)派遣由阿·乌拉迪钦率领的第六届商队赴华等事宜。

15.《咨文》,满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为咸丰六年九月初六日(1856年10月04日)与咸丰六年九月十七(1856年10月15日),齐齐哈尔都统扎拉凌、富勒洪与俄罗斯西伯利亚总督穆拉维约夫(Н. Н. Муравъев,1809—1881)往来公文,内容涉及边境、加强两国关系及中国人在黑龙江修理俄船的费用等事。

16."无题",满汉合璧,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为俄罗斯驻北京传教士团收藏档册,内容为直隶总督胡季堂(1729—1800)于嘉庆五年(1800)关于和珅二十大罪状的通报及有关治国的建议。

17.《上谕》,满文,现藏俄罗斯科学院东方文

---

① 部分档案缺少汉文题名,笔者依据原目录满文、俄文题名自译为汉文,并附原文以供参考。

?1994-2018 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

献研究所。该档为康熙皇帝上谕建立新寺院、造船、考试和养蚕等事宜。

18.《中俄条约》(различные дела между россией и китаем),满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档包括雍正五年(1727)签订《恰克图条约》及其补充条款的抄本、康熙十九年(1680)与康熙二十二年(1683)清军在雅克萨相关事宜,及俄国枢密院通知清廷沙皇亚历山大二世(Александр II Николаевич,1818—1881)于1881年3月13日去世消息的记录。

19.《上谕》,满文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为嘉庆四年十二月二十一日(1800年1月5日)谕直隶总督胡季堂关于处分和珅事,及嘉庆七年四月初七日(1802年5月8日)通知在华俄国人巴维尔一世(Павла I)亡故事宜。

20.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为乾隆二十六年十一月二十日(1761年12月15日)册封镶黄旗汉军都统兆德为光禄大夫,追封其正妻王氏、其继妻觉罗氏为一品夫人之诰命。

21.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为嘉庆十四年正月初一日(1809年2月14日)册封浙江江南盐运官索诺木扎木楚之父温都尔瑚为中议大夫、其母史克都氏为淑人之诰命。

22.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为顺治八年八月二十一日(1654年12月1日)追封三等阿达哈哈番库色之祖父硕色为中议大夫、其祖母为淑人之诰命。

23.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为道光十四年十月十九日(1834年12月9日)册封齐齐哈尔骁骑校硕青查祖父托和岱为武略郎、其祖母窝浑氏为安人之诰命。

24.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为咸丰五年十月初九日(1855年11月18日)册封齐齐哈尔骁骑校阿尔宾散为武略郎、其妻都勒塔勒氏为安人之敕命。

25.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为康熙三十六年七月十九日(1697年9月4日)册封云骑尉费扬古为朝议大夫、其妻觉罗氏为恭人之诰命。

26.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为光绪三十年正月十五日(1904年3月1日)册封候补直隶守备龚文翟武功将军、其妻为夫人之诰命。

27.《奉天诰命》,满文蒙古文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为乾隆四十九年十二月十九日(1785年1月29日)册封喀尔喀札萨克固山贝子敦多布多尔济之继妻永寿之女为贝子福晋之诰命。

28.《奉天诰命》,满文蒙古文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档由三部"诰命"组成,分别为乾隆四十五年十一月初四日(1780年11月29日)册封绰罗斯台吉朋素克长子纳木扎勒为扎萨克固山贝子、乾隆四十六年十月十一日(1781年11月26日)册封纳木扎勒为贝子和乾隆五十三年九月初六日(1788年11月3日)册封纳木扎勒子车凌多尔济为固山贝子之诰命。

29.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为乾隆三十六年十一月二十五日(1771年11月1日)追封镶黄旗满洲太常寺赞礼郎昆成之正妻图嘉氏、其继妻萨克达氏为淑人之诰命。

30.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为嘉庆十四年正月初一日(1809年2月14日)册封郝渊志之父郝连林为朝议大夫、其母朱氏为恭人之诰命。

31.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为康熙五十五年四月初七日(1716年5月27日)册封固山贝子苏努子吴尔臣为三等镇国将军之诰命。

32.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为顺治八年八月二十一日(1651年10月5日)追封一等精奇尼哈番渥黑之父内大臣查喀鼐为光禄大夫、其母觉罗氏为一品夫人之诰命。

33.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为光绪三十年正月十五日(1904年3月1日)册封副将王凤翔之父王宗福为武功将军、其母赵氏为夫人之诰命。

34.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为光绪三十年正月十五日

?1994-2018 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

(1904 年 3 月 1 日) 册封副将王凤翔之父王宗福为武功将军、其祖母徐氏为夫人之诰命。

35.《奉天诰命》,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为咸丰五年十月二十日(1855 年 11 月 30 日) 册封副将钟瑞之父国新泰为武功将军、其母白氏为夫人之诰命。

36.《雍正皇帝致教皇书》(Mandato Coeli hodiernus Imperator verba transmittit ad Kiaó Vam Regni Italiae),满汉拉丁文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为雍正三年十月二十一日(1725 年 11 月 25 日) 雍正皇帝回罗马教皇本尼狄克十三世(Pietro Francesco Orsini,1649 - 1730) 祝贺其登极信件。

37.《大清国国书》,写本,满汉文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档共三部,均为光绪三十四年(1908) 以清末代皇帝溥仪之名致俄末代沙皇尼古拉二世(Николай II Александрович,1868—1918) 的信件,内容为保持中俄两国良好关系的意愿和知会俄皇清朝新皇帝登基,另有一部同名文献藏于埃尔米塔什博物馆东方部(Oriental Department of Hermitage Museum),形成年代为光绪三十三年十一月十一日(1907 年 12 月 5 日),内容与俄罗斯科学院东方文献研究所藏品相似[9]。

38.《黑龙江奏事档册》,满文,现藏圣彼得堡大学东方系图书馆。该档为嘉庆十八年(1813) 年齐齐哈尔副都统衙门日常奏档,每册末尾为该档册汉文题要及责任人姓名。

39.《镇守黑龙江等地地方将军萨布素文书》,满文,现藏圣彼得堡大学东方系图书馆。该档为康熙二十一年(1682) 至康熙四十年(1701) 萨布素往来文书,档册末钤满汉文"镇守黑龙江等处地方将军印"。

40."无题",满文,现藏圣彼得堡大学东方系图书馆。该档为乾隆四十五年(1780) 将军衙门左司布特哈总管档案,包括《来文档》《行文档》与《檄文档》,档册末存满汉文"管理呼伦贝尔等处兵丁总管关防"。

41.《奉天承运皇帝谕旨阿布赉》,满蒙合璧,现藏圣彼得堡大学东方系图书馆。该档为乾隆二十一年(1756) 乾隆皇帝敕封阿布赉(1711—1781) 为哈萨克汗国可汗敕书,敕书后钤乾隆皇帝"敕命之宝"。

42."无题",满文,现藏俄罗斯国家公共图书馆。该档为康熙四十五年(1706) 武英殿监修官伊都力、王道化、赵昌等人按照康熙皇帝要求询问使者赴欧事宜。

43.《奉天承运皇帝敕谕意达里亚国教王》,满汉拉丁文,现藏俄罗斯国家公共图书馆。该档为雍正三年(1725) 雍正皇帝回复意大利教王有关德理格(Teodoricus Pedrini,1671—1746) 等人在中国自由传教一事。

44.《行文》,满文,现藏圣彼得堡大学东方系图书馆。该档为道光十年(1830) 中国西北边境成立边境管辖机构的公文簿册,内容涉及游牧办事处马匹数量等事宜。

45."无题",满文,现藏圣彼得堡大学东方系图书馆。该档包括康熙皇帝谕兵部关于满军八旗组织等、乾隆二十六年(1761) 上谕兵部与内阁关于对英贸易、乾隆五十二年(1786) 上谕内阁、道光六年(1826) 库伦汗温顿多尔济上奏在边境截获俄国信件事及俄军越境及道光皇帝谕礼部关于接待朝鲜来使事宜。

46."无题",满文,现藏圣彼得堡大学东方系图书馆。该档包括满汉文道光十二年(1832),教士团利用耕地须支付报酬事致俄罗斯大喇嘛卡缅斯基的通知、卡缅斯基为改建馆址大门呈文、购买耶稣会士财产致清理藩院的呈文、教士团利用耕地支付欠款致北京事务衙门的函件及曹振云奏与俄国公文来往程序,伦布多尔济和勒善关于陪同教士团自恰克图入京的奏文。

47."无题",满文,现藏俄罗斯人类学民族学博物馆。该档为三姓副都统分别于咸丰四年(1854)、光绪元年(1875)、光绪十五年(1889)、光绪十六年(1890) 和光绪二十年(1894) 颁发乡长任命书,内容为对当地氏族长的训令要求其注意黑龙江(阿穆尔河) 流域俄国人活动情况。

48.《制册》,满文蒙古文,现藏俄罗斯科学院东方文献研究所。该档为乾隆四十九年十二月十九日(1785 年 1 月 18 日) 册封逊都布多尔济继妻为贝子夫人的制册[10]。

二、俄藏满文公文档案的特点与价值

光绪二十一年(1901) 前,沙皇俄国军队从齐

?1994-2018 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

齐哈尔掠夺了大量珍贵的满文公文档案，这批档案被存放于海参崴东方学院和原苏联国立档案馆[11]。1956年，在周恩来总理的斡旋下，原苏联部长会议决定将康熙十四年(1675)至光绪二十六年(1900)黑龙江和吉林两省满文公文档案归还中国[12]。根据以上论述，可以看出俄藏清代满文档案具有以下特点：

第一，根据目前公布的目录，俄罗斯科学院东方文献研究所收藏满文公文档案最为丰富，其次是圣彼得堡大学与俄罗斯国家公共图书馆，俄罗斯人类学民族学博物馆藏品最少。这些满文公文档案形成于康熙朝之后，其中咨文、呈文较多，札文较少。与俄罗斯收藏的满文古籍相比，满文公文档案数量较少，且与中国域外其他国家收藏的满文档案相比，俄藏品在数量上远不及日本藏品。

第二，国内满文档案数量浩繁，涉及清代政治、军事、法律、经济、文学、宗教、民俗和边疆等诸多方面。与此相比，俄罗斯科学院东方文献研究所藏清代满文档案多为理藩院与俄罗斯机关之间的公文，内容涉及中俄边境经济贸易、民族关系、宗教民俗等；圣彼得堡大学图书馆、俄罗斯国家公共图书馆和俄罗斯人类学民族学研究所藏满文档案多为中央和地方机关和地方官衙之间的公文，内容涉及中俄边境驻防事宜。

第三，俄藏满文古籍主要来自传教士与汉学家购置和捐赠，其中包含大量副本。俄藏清代满文档案多为工作中自然形成的写本，或清代地方衙门往来文书的抄本，副本较少。

清代中国北部地区均与俄罗斯接壤，中国东北与西北地区皆为俄罗斯入华干道。俄藏清代满文公文档案涉及中国和俄罗斯文化、外交和边疆等多方面，对于中俄文化关系及东北边疆研究具有重要的学术价值。因此，对俄藏清代满文公文档案的整理与研究，不仅提升满文文献研究的价值与功能，有助于了解中俄文化交流，而且对熟悉俄罗斯满学研究具有重要的参考价值。

参考文献：

[1] Tatjana A. Pang, Descriptive Catalogue of Manchu Manuscripts and Block - prints in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies Russian Academy of Sciences, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag Publishing House, 2001.

[2] М. П. Волкова, Описание Маньчжурских Рукописей института Народов Аэии ан СССР, Иэдательство "наука" Главная Редакция Восточной Литературы, Москва, 1965.

[3] М. П. Волкова, Описание Маньчжурских Ксилогафов Института Востоковедениян СССР, Иэдательство "наука" Главная Редакция Восточной Литературы, Москва, 1988.

[4] K. S. Jachonotov, Katalog mandjurischer Handschriften und Blockdruke in den Sammlungen der Bibliothek der Orientalischen Fakultät der Sankt - Petersburger Universit? t, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag Publishing House, 2001.

[5] К. С. Яхонтов, Маньчжурские рукопи си и ксилографы государственной публичной библиотеки имени М. Е. С алтыкова - Щедрина, систетатический каталог, 1991.

[6] 佐々木史郎，レニングラードの人類学民族学博物館所蔵の満州文書，名古屋：名古屋大学出版会，1991.

[7] 赵国璋，潘树广. 文献学大辞典 [K]. 扬州：广陵书社，2005：805.

[8] 郭孟秀. 满文文献概论 [M]. 北京：民族出版社，2004：151.

[9] Tatjana A. Pang, N. G. Pchelin, The Qing Imperial Credentials in St. Petersburg Collections, Manuscripta Orientalia, 2003, Vol. 9.

[10] Tatjana A. Pang, A Manchu - Mongolian Diploma Given to the Wife of a Mongolian Nobleman, Written Monuments of the Orient, 2015, (1).

[11] 阎国栋. 俄国汉学史 [M]. 北京：人民出版社，2006：643.

[12] 维乌索夫，著. 李连元，译. 满洲档案归还中国始末 [J]. 理论探讨，1999，(2).

责任编辑　汤　洋

?1994-2018 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net